



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN [C]**

NGÀY 7/8/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

**C**ó câu chuyện về một thầy dòng nọ là thợ may cho cộng đoàn dòng tu. Ngày kia, thầy đau nặng và chờ chết. Thầy nói với các anh em: “Đưa cho tôi chìa khoá vào thiên đàng!” Các tu sĩ trong nhà dòng nhìn nhau bối rối. Họ không biết thầy già muốn nói gì. Nhưng thầy chỉ lặp lại: “Đưa cho tôi chìa khoá vào thiên đàng!” Thế là mọi người lần lượt trao cho thầy cuốn Kinh thánh, sách nguyện... nhưng chẳng thứ nào thầy đồng ý. Cuối cùng, họ đưa cho thầy chiếc kim may. Một nụ cười mãn nguyện làm gương mặt thầy già sáng lên khi liếc nhìn chiếc kim trong tay và nói: “Tôi làm việc mỗi ngày với chiếc kim này vì vinh quang Thiên Chúa. Bây giờ nó là chìa khoá mở cửa cho tôi vào thiên đàng.”

Câu chuyện về thầy dòng trên đây minh hoạ cho chủ đề của bài Phúc âm Chúa nhật 19 Thường niên Năm C hôm nay (Lc 12:32-48) khi Chúa Giêsu nói với chúng ta hãy trung tín trong khi luôn tỉnh thức và chờ đợi ngày Ngài đến.

Trong bài Phúc âm, qua bài dụ ngôn thứ nhất về những người đầy tớ tỉnh thức cầm đèn cháy sáng chờ đợi chủ đi ăn cưới trở về, Chúa Giêsu khuyến khích chúng ta hãy tỉnh thức và sẵn sàng hành động khi Ngài đến. Chắc chắn Chúa sẽ đến, nhưng lúc nào thì chúng ta không thể biết được. Chúa đến bất thình lình trong cuộc đời chúng ta mỗi ngày qua các biến cố và nơi những người chúng ta gặp gỡ. Nhưng việc Chúa đến tối hậu là vào giờ chết của chúng ta. Và cách thức tốt nhất để chuẩn bị cho cuộc gặp gỡ tối hậu của chúng ta với Chúa vào giờ chết là khi chúng ta luôn tỉnh thức nhận ra Chúa trong những biến cố hằng ngày.

Trong bài dụ ngôn thứ hai, Chúa Giêsu nói về hai loại người quản lý: Quản lý trung thành và Quản lý bất trung. Người quản lý trung thành là người khôn ngoan biết hoàn thành bổn phận và trách nhiệm được chủ giao phó ngay cả khi chủ vắng mặt. Còn người quản lý bất trung là người khờ dại, đã khinh thường lệnh truyền của chủ và sống vô trách nhiệm đối với chính mình và đối với những người được chủ giao phó cho. Dĩ nhiên, đến ngày người chủ sẽ về và tưởng thưởng cho người quản lý trung tín cũng như trừng phạt người quản lý bất trung.

Mỗi người Kitô hữu là một người quản lý của Thiên Chúa. Chúng ta không phải là chủ nhân của chính mình. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta: “Người ta chỉ đòi hỏi ở người quản lý một điều, là phải chứng tỏ lòng trung thành” (1 Cor 4:2). Đúng thế, thời gian, sự sống, đức tin, sức khoẻ, tài năng, tiền bạc là của Thiên Chúa ban cho chúng ta không phải để chúng ta lãng phí, làm hại cho chính mình và người khác nhưng là để sinh lợi và chia sẻ với những người khác. Chúng ta hãy là những người quản lý khôn ngoan, đừng có phản bội lòng yêu thương của Thiên Chúa, nhưng hãy trung tín với Ngài trong việc thực thi bổn phận hằng ngày của chúng ta như là người vợ, người chồng, người cha, người mẹ, người Kitô hữu đích thực khi chúng ta từ bỏ thói ích kỷ, dối trá và những đam mê tội lỗi, và sống trong sự công chính, hiền hoà, nhẫn nại, khiêm nhu và thương cảm.



## TỈNH THỨC CHU TOÀN Bổn Phận!

Bài Phúc âm hôm nay cũng giúp cá nhân tôi khi nhìn lại chặng đường 25 năm linh mục mà cho đến nay có đến 9 năm 7 tháng ở Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2 năm rưỡi làm Phó xứ và 7 năm 1 tháng làm Chánh xứ) để nhận ra rằng Thiên Chúa vẫn một mực tin trung và tiếp tục thực hiện những gì Ngài muốn làm qua thân phận mỏng giòn, yếu đuối và bất toàn của mình, để đem lại ân sủng của Ngài đến cho tha nhân. Thật vậy, trong thư chúc mừng nhân dịp Ngân khánh Linh mục của tôi, Cha Bê trên Tổng quyền Dòng Chúa Cứu Thế Michael Brehl nhắc nhở tôi về lời ca tụng Thiên Chúa của Thánh vịnh gia: “*Biết lấy chi đền đáp Chúa bây giờ vì mọi ơn lành Người đã ban cho. Tôi xin nâng chén cứu độ và kêu cầu thánh danh Đức Chúa*” (TV 116:12-13).

Nhân đây tôi chân thành cảm ơn các cha thầy trong Nhà dòng, các linh mục, tu sĩ, thân nhân, ân nhân, bằng hữu, và nhiều Ông Bà và Anh Chị Em vẫn luôn cầu nguyện, hỗ trợ, cộng tác và đồng hành với tôi trong hành trình linh mục.

Tôi cũng cảm ơn về tấm lòng sống đạo nhiệt thành của nhiều anh chị em bất chấp những gian khó trong cuộc sống và đây là những món quà Chúa gửi đến trong cuộc đời để tôi có thêm nghị lực phấn đấu trong vai trò người mục tử.

Tôi cũng cảm ơn về sự yêu thương của anh chị em khi đã thông cảm và bỏ qua cho những khiếm khuyết của tôi trong công việc phục vụ Tin Mừng.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, nguyện xin Thiên Chúa qua trả công bội hậu cho mọi người, người còn sống cũng như người đã qua đời, và xin tiếp tục đồng hành cùng với tôi trong việc bày tỏ lòng thương xót của Ngài đến cho tha nhân. ✠



- † Lễ Chiều Thứ Bảy\* **6:00 PM**
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
 Thánh Lễ **7:00 AM & 7:00 PM**

**Thứ Bảy**  
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**  
 Thánh Lễ **8:00 AM & 6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) **7:45 PM – 8:15 PM**

**Thứ Sáu trong tuần**  
 Châu Thánh Thể **6:30 PM – 7:00 PM**

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
 Châu Lược **7:30 AM – 6:30 PM**

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**  
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**  
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**  
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**  
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤNG VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Anh Phạm David (469) 602-1288

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ:** Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**Safety Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ on Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

(972) 414-7073 | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 7/7 trong Tuần 19 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 8/8. Thánh Đaminh, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 9/8. Thánh Têrêxa Bênedicta Thánh giá, Trinh nữ, Từ đạo.
- Thứ Tư 10/8. Thánh Lôrenxô, Phó tế, Từ đạo.
- Thứ Năm 11/8. Thánh Clara, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 12/8. Thánh Gianna Phanxica Chantal, Nữ tu.
- Thứ Bảy 13/8. Thánh Ponxianô, Giáo hoàng, Từ đạo; Thánh Hipôlitô, Linh mục, Từ đạo.
- Chúa Nhật 14/8 trong Tuần 20 Thường niên năm C.

*Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống; không ai đến được với Cha mà không qua Thầy”.*  
-Alleluia. † Ga 14, 5



### PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

**Ông Êmile Lê Phước Hải**  
(04/05/1954 – 27/07/2022)

**Ông Felix Nguyễn Thành Minh**  
(24/08/1953 – 27/07/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Ông Êmile và Ông Felix về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

### CORPUS DOMINI EUCHARISTIC ADORATION CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday August 11<sup>th</sup> from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation  
All young adults are invited!

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

### LỜI TRI ÂN CỦA CHA CHÍNH XỨ

*Trong tâm tình cảm mến, tôi hết lòng tri ân Quý Ban, Ngành, Hội đồng, Hội đoàn, Giáo khu và các Cá nhân đã chúc mừng, cầu nguyện và hiệp dâng Thánh lễ Tạ Ơn dịp kỷ niệm Ngân khánh Linh mục của tôi vào ngày thứ Ba 2/8/2002 cũng như vào chiều thứ Bảy ngày 6/8/2002 vừa qua.*

*Sự hy sinh thời giờ và công sức trong việc nhiệt thành tổ chức các Thánh lễ và Tiệc mừng Tạ Ơn nói lên lòng quý mến của mọi người đối với các linh mục, cách riêng đối với cá nhân tôi. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trả công bội hậu cho mọi người và chúng ta hãy tạ ơn Chúa, cũng như tiếp tục cầu nguyện cho nhau.*

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.



### MỪNG NGÂN KHÁNH LINH MỤC CHA CHÍNH XỨ

#### MÙI CHIÊN

*Phần tư thế kỷ ám mùi chiên  
Chẳng cảm tanh hôi hoặc lụy phiền  
Giữ trọn lời thề vì Nước Chúa  
Trao tròn nhiệt huyết với đàn chiên  
Chúc Cha thăng tiến trong ân sủng  
Mừng cố an vui giữa thảo nguyên  
Bồi dưỡng tinh thần bên suối mát  
Phần tư thế kỷ ám mùi chiên*

Thái Huy (14/07/2022)

#### NHÓM MARTHA MỪNG CHA

*Đây cả chúng con Nhóm Martha  
Nhân ngày Ngân Khánh chúc mừng Cha  
Mọi điều tốt đẹp và tươi trẻ  
Trăm sự hanh thông với thiết tha  
Ánh sáng Phúc Âm thời trải rộng  
Tin Mừng Lời Chúa được loan xa  
Hầu chung tận hưởng lòng thương xót  
Chúa đã dành cho khắp mọi nhà*

Thái Huy (14/07/2022)

## CORPUS DOMINI

## SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 12/8 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyễn
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

**Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.**

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32  
Mùa Thu 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

## RỬA TỘI TRẺ EM 13/8 | Infant Baptism (August 13)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là ngày 13 tháng 8 tại Nhà thờ lúc 3:30PM. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 10 tháng 8 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday August 13<sup>th</sup> at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday August 10<sup>th</sup> to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

## MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào [masstimes.org](http://masstimes.org). Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

*It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. [Masstimes.org](http://Masstimes.org) makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provides worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.*

Diocese of Dallas  
SYNOD 2024

## 2022 PUBLIC LISTENING SESSIONS\*

To register to attend or volunteer at one of the sessions, please visit [cathdal.org/synod](http://cathdal.org/synod)

\*additional sessions for specific audiences

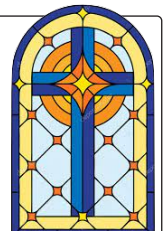
- MARCH 26, 2022 | Catechesis and Faith Formation of Children, Youth, and Adults
- APRIL 2, 2022 | Liturgies and Sunday Celebrations of the Mass
- JUNE 11, 2022 | Marriage and Family
- AUGUST 20, 2022 | Catholic Social & Moral Teaching and the Church in the World
- OCTOBER 8, 2022 | Non-Practicing Catholics and Non-Catholics: Dialogue and Outreach
- JANUARY 2023 | Vocation and Ministerial Formation
- FEBRUARY 2023 | Evangelization and Communication
- APRIL 2023 | Sacraments and Sacramental Preparation
- JULY 2023 | Diocesan Efficiency and Church Governance
- OCTOBER 2023 | Resource Management, Project Planning and Growing the Church

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA)  
NIÊN KHOÁ 2022-2023

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.





## GOLDEN ANNIVERSARY Mass



The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972).

The Golden Anniversary Mass will be held on **Saturday, August 27, 2022 at 10 AM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe** (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Gran Salon. Registration is required. To register, please visit [www.cathdal.org/goldenmass](http://www.cathdal.org/goldenmass).

### THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, Aug 1:** Checking student's classes by scanning QR code via cell phone// *Dùng điện thoại chụp QR Code để biết lớp của học sinh.*
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Class Listing & Late Registration // *Niên yết Danh sách lớp học & Ngày ghi danh trễ*
- Sun, Aug 14 (9AM – 12PM):** Orientation Day of GL-VN-TNTT, Purchase of School Uniform // *Ngày Tu nghiệp của Giảng viên Giáo lý, Việt ngữ, và Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể / Bán Đồng phục*
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT // First Day of Sunday School**
- Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend – NO SCHOOL // *Nghỉ Lễ Lao Động – NGHỈ HỌC*
- Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // *Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại*
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**  
*Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50*



#### 8. Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration

*Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)*

*Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)*

*TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)*

#### 9. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 <sup>st</sup> –10 <sup>th</sup> grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation



#### ❖ Rao lần 3:

Anh Giuse Vũ Minh Michael, con Ông Vũ Minh Tâm và Bà Trần Thị Kim Phượng, sinh ngày 10/11/1983 và hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Cô Maria Đặng Ngọc Nhật My là con Ông Đặng Xuân Lâm và Bà Trần Thị Hồng, hiện cư ngụ tại Quận Tân Bình, Sài Gòn.



PLEASE BE REMINDED!

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay gần các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

### Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

#### REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

**CÂU CHUYỆN CỦA MARIE LUSSIGNOL, NỮ DIỄN VIÊN ĐÓNG VAI CÁC VỊ THÁNH**

Marie Lussignol là nữ diễn viên nổi tiếng của Pháp. Câu chuyện của cô xoay quanh những chia sẻ về đời sống nội tâm được biến đổi nhờ một cuộc gặp gỡ với Chúa trong một nhà thờ vào năm 18 tuổi và nhờ đảm nhận các vai diễn của các vị thánh.

Trước tiên, Marie Lussignol cho biết, sứ vụ luôn hiện diện trong cuộc sống của cô. Mẹ của nữ diễn viên là một người Công giáo thực hành, trong khi bố thì vô thần. Khi cha mẹ cô chia tay, người mẹ đưa cô đi lễ Chúa Nhật và cô đã cầu nguyện, tỏ ra khó chịu; nhưng tuần sau đó, khi ở với bố, bố không đưa cô đi lễ thì cô lại cảm thấy thiếu một điều gì đó.

Vào năm 18 tuổi, khi đến Paris, cô đã có cuộc gặp gỡ cá nhân thực sự với Chúa. Cô nói: “Khi còn là sinh viên, tôi sống trong một phòng dành cho người giúp việc, có những lúc tôi cảm thấy chán nản và cô đơn. Tôi đến từ một tỉnh nhỏ, vì thế đối với tôi thật khó sống trong một nơi rộng lớn mênh mông này. Tôi cảm thấy lạc lõng giữa đám đông. Tôi đặt ra cho mình nhiều câu hỏi, cảm thấy cần phải tìm ý nghĩa cho cuộc sống, có xu hướng cố gắng đẩy Chúa vào một góc. Vào một buổi chiều tối, trong lúc đang đi dạo trên đường phố, tôi bước vào nhà thờ Saint-Ferdinand des Ternes ở quận 17. Ở bên cạnh, trong nhà nguyện Thánh Thể có một ngọn đèn đang cháy sáng. Tôi đến bên Thánh Thể và cảm thấy sự hiện diện của Chúa tràn ngập con người mình, như thể ai đó đang ôm tôi vào lòng. Tôi như một người khác, ở một mình với Chúa Giêsu. Thật là tuyệt vời. Đây là một cuộc gặp gỡ thực sự”.

Marie cho biết, kể từ đó cô cảm thấy như mình được sinh ra lần thứ hai. Cô cảm thấy đã đến lúc cô phải có một đức tin trưởng thành nhưng mọi sự không dễ dàng. Lúc đó cô 20 tuổi, vẫn còn một chút hờn giận với Giáo hội và gia đình. Như một số người khác, cô bị tổn thương khi nghe về những vụ lạm dụng. Theo cô, Chúa biết tất cả những điều này và hướng dẫn cô.

Cho tới nay, cô chú ý đến Đấng Quan Phòng nhiều hơn, quan tâm đến những gì cuộc sống mang lại cho mình, những gì Chúa gửi đến. Cô nói: “Chúa hiểu rằng tôi đang hờn dỗi, nhưng Chúa nói với tôi rằng Người cần tôi. Chúa luôn đến với tôi để tìm tôi và chạm vào tâm hồn tôi”.

Về các vị thánh do cô đảm nhận các vai diễn, Marie nói rằng khi đóng vai thánh Têrêsa hay thánh Faustina đã làm cho cô trở nên gần gũi với các thánh. Các thánh nữ này trở nên người hơn, gần gũi hơn, như những người bạn.

Một diễn viên luôn bảo vệ nhân vật của mình, luôn ủng hộ vai diễn. Vì thế, trước đây Marie không quan tâm đến thánh Têrêsa, nhưng khi đảm nhận vai này, cô đã xin thánh nữ giúp đỡ. Một ngày kia cô cảm thấy Chúa nói: “Con cần Ta nhưng Ta cần, cần cái nhìn thánh thiện, những gì con cảm nhận được và những gì Ta có thể dạy con”. Đối với Marie những lời này là lời mời gọi đến tự do, làm thay đổi cái nhìn của cô đối với thánh nữ, giúp cô đảm nhận vai diễn tốt hơn.

Cô chia sẻ về điều này như sau: “Một lần, tôi vào vai thánh Têrêsa, nhưng chiều đó tôi không được khoẻ. Chúng tôi chỉ có vài giờ để chuẩn bị, không đủ thời gian để kiếm người thay tôi. Tôi không biết phải làm sao, công chúng đang đợi tôi, làm sao tôi có thể diễn đây, liệu tôi có thể diễn và không làm mọi người thất vọng không? Một loạt câu hỏi đến với tôi. Sau đó tôi cảm thấy có một cái gì đó đang chạm vào tôi. Tôi hiểu đó là lời dạy của thánh Têrêsa Hải Đòng Giêsu, đó là sự tin tưởng phó thác: ‘Hãy bắt đầu bằng một bước nhảy ra khỏi vỉa hè cho đến khi nhảy ra khỏi một vách đá’. Tôi tự hỏi mình đã có đủ sự phó thác chưa? Tôi đã làm hết mình, với tất cả sức lực

**SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS**

**Online and Broadcast Mass Schedule**

**Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM**

[facebook.com/dallascath](https://facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://cathdal.org/videos)

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 31/07/2022)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection):	\$16,638.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i> :	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> :	\$730.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Nguyễn Tùng Phương (3278)	\$60.00
Vũ Minh Tuấn (3279)	\$200.00
Global Redemptorists Fundraising:	\$4,725.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0006	Ngô Doãn Tuấn	\$250.00
0215	Phạm Diệu Linh	\$950.00
0639	Hoàng Thị Sâm	\$2,200.00
0677	Lê Diễm Quyên	\$1,200.00
0950	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00
1014	Lynn K. Vo	\$400.00

và mọi thứ diễn ra thật tuyệt vời. Nhiều khán giả nói họ đã xúc động mạnh mẽ với màn trình diễn của tôi chiều tối đó”.

Với vai diễn thánh Faustina, Marie đã có những trải nghiệm mạnh mẽ và nhận được một bài học sâu sắc. Trong cuộc đời thánh nữ đã phải đấu tranh rất nhiều. Faustina đã gõ cửa nhiều nhà dòng và bị từ chối vì xuất thân từ một gia đình nghèo. Đến khi được gia nhập dòng, thánh nữ bị các chị em khác đối xử không tốt vì quan điểm của chị, cho chị là người không bình thường. Trong khi đóng vai vị thánh này, Marie hiểu sự hoán thiện không đến từ con người nhưng đến từ Chúa, con người chỉ cần để Thiên Chúa thực hiện.

Thánh Augustinô nói: “Hát là cầu nguyện hai lần”, còn đối với Marie khi diễn xuất là cầu nguyện hai lần. Vì thế cô luôn nói chuyện với những người bạn thánh một cách đơn giản như thưa chuyện với Chúa. Cô luôn tạ ơn Chúa về những gì Chúa đã ban cho cô. Cô bộc bạch: “Khi cầu nguyện tôi không quá khách sáo. Mỗi ngày tôi tạ ơn Chúa nhiều hơn vì những gì Người đã ban cho tôi. Đúng là tôi đã có những lúc bất xứng, nhưng tôi luôn cố gắng bắt đầu lại, trở lại tương quan thân mật với Chúa. Tôi luôn cảm thấy đằng sau mọi sự là lòng nhân hậu và thương xót của Chúa đổ xuống trên tôi”.

*Ngọc Yến (Vatican News)*

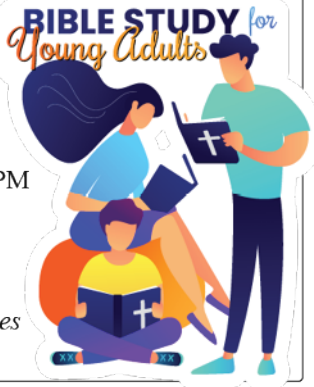


**BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS**

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Trường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

**Who:** All Young Adults age 18 - 30  
**When:** Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM  
**Where:** St. Gerard Building

Please read beforehand  
**Book of Judges** 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.



*Stay awake and be ready! For you do not know on what day your Lord will come. -Alleluia. † Mt 24:42a, 44*

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ  
 ONLINE  
 PARISH ONLINE  
 DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



*nguyệt san*  
**Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bảo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC  
 Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.  
 ☎ (562) 424-2041    📠 (832) 867-5741  
 ✉ [baoducme@gmail.com](mailto:baoducme@gmail.com)

★ Độc giả thường: \$40/năm    ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET (RADIO) 1480 AM** Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806  
 (562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**



Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

**COLUMBARIUM UPKEEPING**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

SUNDAY REFLECTION

THE NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Jer 38:4-6, 8-10; Heb 12:1-4; Lk 12:49-53)

Jeremiah, in this week’s Scripture, came bringing a message from God to the people of Israel and consequently was thrown into the mud of a well, and left to die. Jesus came bringing a message of hope from the Father and he was beaten, abused, and nailed to a cross to die. What is it about God’s communications to humanity that causes people to react so violently?

G.K. Chesterton provides significant insight into humankind’s longstanding attack on these messengers and messages from God, particularly as it came through Christ. “Suppose we heard an unknown man spoken of by many men. Suppose we were puzzled to hear that some men said he was too tall and some too short; some objected to his fatness, some lamented his leanness; some thought him too dark, and some too fair. One explanation (as has been already admitted) would be that he might be an odd shape. But there is another explanation. He might be the right shape. Outrageously tall men might feel him to be short. Very short men might feel him to be tall. Old bucks who are growing stout might consider him insufficiently filled out; old beaux who were growing thin might feel that he expanded beyond the narrow lines of elegance. Perhaps Swedes (who have pale hair like tow) called him a dark man, while negroes considered him distinctly blonde. Perhaps (in short) this extraordinary thing is really the ordinary thing, at least the normal thing, the centre. Perhaps, after all, it is Christianity that is sane and all its critics that are mad—in various ways,” (from *Orthodoxy*).

Men are willing to accept any religion, religious idea, or supposed message from God as long as it does not infringe upon their freedom to do and think whatever they please. Jesus, however, came to bring an exclusive message from the Father, one that was definitive and authoritative. Because it was definitive it did not leave room for people to form God into their own image, but rather demanded that they discover their true image mirrored back to them from God’s Word and revelation. Because the message was authoritative (having come from the Authority) it left no wiggle room either for deviation from it, or disobedience to it. It is THE true message from the Father, though many may criticize it.

I believe this is what Jesus was referring to when he said “Do you think that I have come to give peace on earth? No, I tell you, but rather division.” Jesus’ sacrifice on the cross and resurrection from the dead draws a dividing line in the sand for all of eternity. On one side of the line are all those who choose to believe Jesus and the message

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Dress Code for Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

CHURCH PROPER ATTIRE



from the Father and to love and follow him. On the other side of the line are all those who choose not to believe and who in rebellion reject him as their Lord. Those are the only two choices open to mankind. Some, when they are confronted with these choices, lash out in anger and rebellion. Like the people in Chesterton’s illustration, they justify doing so by accusing the Father and the Son of being “too something...,” because the Father and the Son will not conform their message and their persons, to the image created by man’s preferences and inclinations. And so, the dividing line is drawn.

When we consider Jesus and the great cloud of witnesses who have found him faithful and true, we can do no other than to stride across the line in the sand of eternity, to stand with him as faithful followers—even if, like Jeremiah, we incur the wrath of those who would kill the messenger because they do not like the message.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Sachse dư 1 phòng cho share. Ưu tiên Nữ. Zipcode: 75048, Giá \$400/m

**469-258-7874**  
7/31-8/30

**QUẢNG CÁO XIN GỢI  
972 - 414 - 7073**

#### CẦN NGƯỜI TRÔNG TRẺ

Cần người phụ giúp trông trẻ nhỏ tại tư gia từ 9:30AM-2:30PM 5 ngày trong tuần thuộc vùng McKinney. Lương bắt đầu từ \$15/một giờ. Nếu thích hợp và muốn biết thêm chi tiết, L/L: Mai, text hoặc điện thoại

**(407) 529-6220**

6/27-7/26



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
 Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v...  
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



**LILY NGUYEN**  
**MERCEDES REALTORS**

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

**469-233-0289**  
 100 N. Central Expressway, suite 806  
 Richardson, TX 75080



**Glamour Hair Salon**  
**214-703-3850**  
**469-363-0299**  
**4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044**  
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)  
**Tuyển Đoàn**  
 Mon-Fri: 10am-7pm  
 Sat: 9am-6pm  
 Sun: 11am-6pm



**Glamour Hair Salon**  
 Men Women Kids  
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner  
**OPEN**




**SPARKMAN FUNERAL HOME**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân  
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu  
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995  
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171**  
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hòa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
 Dignity®  
 LIFE WELL CELEBRATED®  


**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**



**VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI**  
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi  
**214-310-3727**

**BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer**  
 PGAcademyUSA.com

**500 Hr Program**  
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200  
 Plano, TX  
**(469) 298-0181**  
**American Pet Grooming Academy**






**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201**  
**Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
**Email: mdinh1@farmersagent.com**

**Hoang Son Jewelry**  
 High-end Diamond and Jewelry products  
 In House Gemologist (GIA)  
**817-801-4481**  
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010  
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hưởng dẫn tận tình  
 - Máy móc trang bị tối tân

**DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081  
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)  
**214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)**  
**Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists  
  
  
  
**• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM**  
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)  
**• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)**  
**• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)**  
**• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)**  
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP  
**MEDICARE:**  
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO  
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)  
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)  
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)  
 HUMANA Medicare

**RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR**  
  
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính  
 - \$80 cho khám contact lenses  
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt  
 - Cắt kính lấy trong ngày  
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance  
**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)**

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
**3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044**  


**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương  
**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**LAM'S AUTO BODY REPAIR**  
 504 S. First Street, Garland, TX 75040  
 Làm đồng và Sơn các loại xe  
**FREE TOWING**  
**972-302-3375**  


**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**




Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

**Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp**  
**Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:**  
**3 phòng ngủ, 2 phòng tắm**

**Đức Nguyễn 214-755-9948**



**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**  
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & McDonald's)



**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**



LOAN PHAM

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



**469-910-8199** 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.



**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING <b>\$299.99</b> giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: <b>\$89.00</b> \$1,999.00 (suất trong tháng hợp dân quốc)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BI CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.